

For Our World

We need to stop.
Just stop.
Stop for a moment...
Before anybody
Says or does anything
That may hurt anyone else.
We need to be silent.
Just silent.
Silent for a moment...
Before we forever lose
The blessing of songs
That grow in our hearts.
We need to notice.
Just notice.
Notice for a moment...
Before the future slips away
Into ashes and dust of humility.
Stop, be silent, and notice...
In so many ways, we are the same.
Our differences are unique treasures.
We have, we are, a mosaic of gifts
To nurture, to offer, to accept.
We need to be.
Just be.
Be for a moment...
Kind and gentle, innocent and trusting,
Like children and lambs,
Never judging or vengeful
Like the judging and vengeful.
And now, let us pray,
Differently, yet together,
Before there is no earth, no life,
No chance for peace.

**Mattie J.T. Stepanek ©
September 11, 2001**

Hope Through Heartsongs
Hyperion, 2002

Just Peace: A Message of Hope
Andrews McMeel, 2006

English Original www.mattieonline.com

Für Unsere Welt

Wir müssen innehalten.
Einfach innehalten.
Einen Moment lang innehalten...
Bevor irgendjemand
Etwas sagt oder tut,
Das irgendjemand Anderen verletzen könnte.
Wir müssen still sein.
Einfach still sein.
Einen Moment lang still sein...
Bevor wir für immer
Den Segen der Lieder verlieren,
Die in unseren Herzen wachsen.
Wir müssen wahrnehmen.
Einfach wahrnehmen.
Einen Moment lang wahrnehmen...
Bevor die Zukunft entgleitet
in Asche und Staub der Demut.
Halte inne, sei still und nehme wahr...
Wir sind alle gleich, auf so viele Arten.
Unsere Verschiedenheiten sind einzigartige Kostbarkeiten.
Wir haben, wir sind, ein Mosaik aus Geschenken,
Zu nähren, anzubieten, zu akzeptieren.
Wir müssen sein.
Einfach sein.
Einen Moment lang sein...
Gütig und sanft, unschuldig und vertrauensvoll.
Wie Kinder und Lämmer.
Niemals verurteilend oder rachsüchtig.
Wie die Verurteilenden und die Rachsüchtigen.
Und nun, lasst uns beten.
Verschieden, und doch zusammen.
Bevor es keine Erde, kein Leben,
Keine Chance für Frieden mehr gibt.

**Mattie J.T. Stepanek ©
September 11, 2001**

Hope Through Heartsongs
Hyperion, 2002

Just Peace: A Message of Hope
Andrews McMeel, 2006

German Translation by Daniela C. York
www.mattieonline.com